



# Hiểu NDIS

1

2

3

TẬP SÁCH 1 TRONG  
BỘ 3 TẬP



## TẬP SÁCH

# 1

Tập sách này trình bày:

- Hiểu NDIS
- Kiểm tra tư cách được hưởng
- Các trợ giúp và dịch vụ do NDIS tài trợ

# Cách sử dụng tập sách này

Tập sách này sẽ giúp quý vị hiểu Chương trình Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc (National Disability Insurance Scheme (NDIS)) và cách thức chương trình có thể giúp cho quý vị như thế nào.

Quý vị có thể chia sẻ tập sách với gia đình và bạn hữu, mang theo đến các buổi họp và sử dụng phần để trống ở trang 7 để ghi các ghi chú, câu hỏi và chi tiết liên lạc.

**NHỮNG TỪ KHOÁ VỀ NDIS:** Một số chữ chúng tôi sử dụng để nói về chương trình NDIS có thể mới mẻ đối với quý vị vì thế chúng tôi sẽ giải thích chúng khi chúng tôi sử dụng những chữ này.

Đây là tập sách đầu tiên trong số ba tập sách trong bộ sách này.

## TẬP SÁCH 1: Hiểu NDIS

**Trong Tập sách 1:**

### Học hỏi về NDIS

- Tìm hiểu xem NDIS là gì, chương trình cung cấp những trợ giúp gì và quý vị có thể liên lạc với ai để tìm thêm thông tin.
- Hiểu những vai trò khác nhau của NDIS, các dịch vụ cộng đồng và những dịch vụ khác của chính phủ.

### Quyết định xem có nên xin NDIS hay không

- Hiểu tiêu chuẩn được hưởng để trở thành người tham gia NDIS.
- Nếu nghĩ rằng mình hội đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS, quý vị hãy tìm xem quý vị cần phải làm gì kế tiếp.

### Thụ hưởng NDIS

- Hiểu quý vị cần phải có những thông tin nào để xin được thụ hưởng NDIS.
- Tìm biết xem cách thức đề ra quyết định về thụ hưởng như thế nào.
- Nếu quý vị không đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS, hãy tìm hiểu xem cách thức quý vị có thể xin được các dịch vụ cộng đồng và các dịch vụ khác của chính phủ giúp đỡ như thế nào.

Những tập sách khác trong bộ sách này gồm:

## TẬP 2 : Lập kế hoạch

**Tập sách 2 trình bày:**

- Hiểu những trợ giúp hiện tại của quý vị và chuẩn bị cho buổi họp lập kế hoạch của quý vị
- Tham dự buổi họp lập kế hoạch để lập ra kế hoạch của quý vị
- Nhận kế hoạch NDIS đã được chấp thuận của quý vị

## TẬP SÁCH 3: Sử dụng kế hoạch NDIS của quý vị

**Tập sách 3 trình bày:**

- Hiểu nội dung kế hoạch của quý vị
- Học hỏi cách thức sử dụng kế hoạch của quý vị
- Chọn và quản lý những trợ giúp và các dịch vụ
- Duyệt lại kế hoạch của quý vị và những tiến triển

**Quý vị sẽ nhận được những tập sách quý vị cần trên suốt lộ trình NDIS, hay quý vị có thể truy cập chúng trên trang mạng của NDIS tại địa chỉ [www.ndis.gov.au](http://www.ndis.gov.au)**



# Hiểu NDIS

## NDIS là gì?

Chương trình Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc (National Disability Insurance Scheme (NDIS)) là Chương trình toàn quốc đầu tiên dành cho người khuyết tật của nước Úc.

Chương trình này chuyển từ hệ thống trước đây cung cấp nguyên khối tài trợ cho các cơ quan và tổ chức cộng đồng, sang tài trợ trực tiếp cho các cá nhân.

Hiện có vào khoảng 4,3 triệu người dân Úc bị khuyết tật. Khi chương trình đi vào hoạt động hoàn toàn, NDIS sẽ cung cấp cho khoảng 460.000 người dân Úc dưới 65 tuổi bị **khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể** những ngân khoản để có được **những trợ giúp và các dịch vụ**. Đối với nhiều người, đây sẽ là lần đầu tiên họ nhận được các trợ giúp khuyết tật mà họ cần.

NDIS có thể cung cấp cho tất cả người khuyết tật những thông tin và nối kết với các dịch vụ trong cộng đồng của họ như bác sĩ, các câu lạc bộ thể thao, các nhóm trợ giúp, thư viện và trường học cũng như các thông tin về những trợ giúp do mỗi tiểu bang và lãnh thổ cung cấp.

## NDIS – Chương trình này nghĩa là gì?

### N (National) – Toàn quốc

Chương trình NDIS được áp dụng dần dần trên toàn khắp các tiểu bang và lãnh thổ.

### D (Disability) – Khuyết tật

NDIS cung cấp các trợ giúp cho những người đủ điều kiện bị khuyết tật về trí tuệ, thân thể, giác quan, nhận thức và tâm lý xã hội. Những trợ giúp **can thiệp sớm** cũng có thể được cung cấp cho những người khuyết tật đủ điều kiện hay trẻ em bị chậm phát triển.

### I (Insurance) – Bảo hiểm

NDIS giúp tất cả mọi người dân Úc an tâm khi biết rằng nếu họ, con cái họ hay người thân yêu sinh ra đời bị hay sau đó bị khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể, họ sẽ nhận được các trợ giúp họ cần.

### S (Scheme) – Chương trình

NDIS không phải là một hệ thống phúc lợi. NDIS được thiết kế để giúp cho người ta nhận được những trợ giúp họ cần để phát triển các kỹ năng và sự độc lập của họ theo thời gian.

## NHỮNG TỪ KHOÁ VỀ NDIS:

### Khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể

Khuyết tật vĩnh viễn có nghĩa là tình trạng khuyết tật của quý vị sẽ kéo dài suốt đời. Một khuyết tật đáng kể có những tác động to lớn đến khả năng của quý vị hoàn thành các sinh hoạt hằng ngày.

### Các trợ giúp và dịch vụ

Trợ giúp hay những sản phẩm giúp cho một người nào đó trong cuộc sống hằng ngày và giúp họ tham gia vào cộng đồng và đạt được các mục tiêu của họ.

### Can thiệp sớm

Cung cấp trợ giúp cho một người nào đó, hoặc là trẻ em hay một người lớn, càng sớm càng tốt để giảm thiểu tác động của tình trạng khuyết tật hay chậm phát triển và xây dựng các kỹ năng và sự độc lập của họ.

“

Sử dụng NDIS để giúp tôi với những trở ngại trong cuộc sống hằng ngày mà tôi gặp phải, tôi có thể tập trung vào việc phát triển doanh vụ của tôi mà không còn phải quan tâm về những khó khăn tài chánh hằng ngày liên quan đến tình trạng khuyết tật.”

**LAURA, NGƯỜI THAM GIA NDIS VÀ  
LÀ CHỦ DOANH VỤ NHỎ**



## NDIS làm những gì?

### Cung cấp ngân khoản tài trợ cho những người đủ điều kiện cần cứ theo nhu cầu cá nhân của họ

Chương trình NDIS cung cấp ngân khoản **hợp lý và cần thiết** cho những người khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể để có thể sử dụng được các trợ giúp và dịch vụ mà họ cần để sống và vui hưởng cuộc đời của họ.

Mỗi **người tham gia NDIS** đều có kế hoạch riêng trong đó liệt kê các mục tiêu của họ và ngân khoản họ nhận được.

Người tham gia NDIS sử dụng ngân khoản của họ để mua các trợ giúp và dịch vụ giúp họ đạt được các mục tiêu của mình. Mỗi người có những mục tiêu khác nhau thế nhưng chúng có thể bao gồm những điều như tìm được và duy trì một công việc, kết bạn hay tham gia vào các sinh hoạt cộng đồng ở địa phương. Người tham gia NDIS kiểm soát những trợ giúp họ nhận được, khi nào họ nhận chúng và do ai cung cấp.

NDIS không thể tài trợ cho một trợ giúp là:

- trách nhiệm của một hệ thống khác của chính phủ hay dịch vụ cộng đồng; hay
- không liên quan đến tình trạng khuyết tật của người nào.

### Trợ giúp các cộng đồng để chấp nhận tất cả mọi người dân Úc bị khuyết tật

Những người nào không hội đủ điều kiện để được hưởng NDIS vẫn có thể nhận được các trợ giúp từ các dịch vụ cộng đồng và các dịch vụ khác của chính phủ. NDIS có thể cung cấp thông tin và giúp nối kết tất cả mọi người bị khuyết tật, gia đình họ và người chăm sóc với các dịch vụ khác của cộng đồng và của chính phủ. Đối với nhiều người, đây sẽ là tất cả những trợ giúp họ cần.

## Ai đang giúp đỡ để đưa NDIS đi vào hoạt động dần dần?

### Cơ quan Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc

- Cơ quan Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc (National Disability Insurance Agency (NDIA)) là tổ chức độc lập của chính phủ điều hành chương trình NDIS.
- NDIA đưa ra các quyết định về việc liệu một người nào đó có đủ điều kiện để trở thành người tham gia NDIS hay không và, nếu được, họ sẽ nhận được ngân khoản tài trợ là bao nhiêu. Việc này được dựa trên điều luật được gọi là *Đạo luật NDIS 2013* đề ra những trợ giúp và dịch vụ nào được cho là hợp lý và cần thiết để NDIS tài trợ.

### Các Đối tác Can thiệp Sớm Những năm Đầu đời

- Chương trình Can thiệp Sớm Những năm Đầu đời (Early Childhood Early Intervention (ECEI)) giúp cho trẻ em từ 0 đến 6 tuổi bị chậm phát triển hay bị khuyết tật.
- Các Đối tác ECEI tuyển dụng những Điều hợp viên ECEI giúp trẻ em và gia đình các em nhận được những trợ giúp và dịch vụ được cần cứ theo nhu cầu của các em.
- Điều hợp viên ECEI cũng sẽ giúp nối kết với các dịch vụ khác chẳng hạn như dịch vụ y tế cộng đồng, các nhóm vui chơi và các sinh hoạt khác có trong vùng.

### Đối tác Điều hợp Khu vực Địa phương

- Đối tác Điều hợp Khu vực Địa phương tuyển dụng những Điều hợp viên Khu vực Địa phương (Local Area Coordinator (LAC)) để giúp cho người dân hiểu và sử dụng NDIS. Họ cũng làm việc cùng người tham gia NDIS để soạn thảo và sử dụng kế hoạch NDIS của họ.
- Đối với hầu hết mọi người từ bảy tuổi trở lên, LAC sẽ là nhân viên liên lạc chính của họ để giao tiếp với NDIS.
- LAC sẽ nối kết người khuyết tật với những trợ giúp, dịch vụ, sinh hoạt trong cộng đồng và các dịch vụ khác của chính phủ. LAC cũng làm việc trong cộng đồng để giúp họ trở nên dễ tiếp cận và chấp nhận hơn đối với tất cả những người bị khuyết tật.

### Làm cách nào để tôi tìm ra Đối tác ECEI hay LAC của địa phương tôi?

Vào trang mạng [www.ndis.gov.au](http://www.ndis.gov.au) hay gọi số **1800 800 110** để tìm Đối tác ECEI hay LAC của địa phương quý vị.

## NHỮNG TỪ KHOẢ VỀ NDIS:

### Hợp lý và cần thiết

‘Hợp lý’ có nghĩa là những điều gì đó công bằng và ‘cần thiết’ nghĩa là thứ gì đó mà một người cần. NDIS tài trợ cho các trợ giúp và dịch vụ liên quan đến tình trạng khuyết tật của một người nào đó để giúp họ đạt được các mục tiêu và đáp ứng được các nhu cầu của họ.

### Người tham gia NDIS

Người đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS được gọi là người tham gia.

### Đối tác

Đối tác trong Cộng đồng là những tổ chức cộng đồng làm việc với NDIA để cung cấp NDIS. Các đối tác cung cấp các dịch vụ ECEI hay LAC; một vài tổ chức cung cấp cả hai loại.

# Kiểm tra tư cách hội đủ điều kiện của quý vị để được hưởng NDIS

NDIA đưa ra các quyết định về việc ai có thể được hưởng NDIS dựa trên những thông tin họ cung cấp về tình trạng khuyết tật của mình và nó tác động đến cuộc sống thường nhật của họ như thế nào. Để hội đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS, quý vị phải:

- bị khuyết tật vĩnh viễn có ảnh hưởng đáng kể đến khả năng của quý vị tham gia vào các sinh hoạt hằng ngày hay bị chậm phát triển
- dưới 65 tuổi vào lúc quý vị lần đầu tiên được hưởng NDIS
- là công dân Úc, có thị thực vĩnh viễn hay có thị thực Loại Bảo vệ Đặc biệt, và
- sinh sống tại nơi nào của nước Úc đang có chương trình NDIS.

**Để kiểm tra xem quý vị có thể được hưởng NDIS hay không, xin hoàn tất bảng kiểm tra bên dưới.**

**Xin nhớ là, đây chỉ là hướng dẫn mà thôi và quyết định cuối cùng về việc liệu quý vị có đủ điều kiện được hưởng hay không là tùy NDIA.**

## 1. Có phải quý vị dưới 65 tuổi hay không?

Để được hưởng NDIS quý vị phải dưới 65 tuổi vào thời điểm nộp đơn xin.

**Có**, sang Câu hỏi 2.

**Không**, quý vị không thể được hưởng NDIS. Quý vị có thể được hưởng các trợ giúp dành cho người cao niên khác. Vào trang mạng [www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au)

## 2. Quý vị có quyền cư trú tại Úc hay không?

Để được hưởng NDIS quý vị phải sinh sống tại nước Úc và là:

- công dân Úc, HAY
- thường trú nhân, HAY
- đang có Thị thực Loại Bảo vệ Đặc biệt.

**Có**, sang Câu hỏi 3.

**Không**, Quý vị không thể được hưởng NDIS. Quý vị có thể được hưởng các trợ giúp khác từ các dịch vụ cộng đồng hay các dịch vụ khác của chính phủ.

## 3. Quý vị có sinh sống tại khu vực đang có chương trình NDIS hay không?

Để được hưởng NDIS ngay trong lúc này, quý vị phải sinh sống trong khu vực đang có chương trình NDIS. Nếu quý vị không rõ, xin vào trang mạng của NDIS [www.ndis.gov.au](http://www.ndis.gov.au) hay gọi số **1800 800 110**.

**Có**, sang Câu hỏi 4.

**Không**, quý vị cần phải đợi đến khi chương trình NDIS được áp dụng tại khu vực của quý vị.

## 4. Quý vị có thường cần sự giúp đỡ của người khác hay sử dụng các thiết bị đặc biệt để hoàn tất các công việc hằng ngày vì tình trạng khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể hay không?

Để được hưởng chương trình NDIS quý vị cần phải bị khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể ngăn trở quý vị tự làm các công việc hằng ngày. Điều này bao gồm những khuyết tật có từng giai đoạn chẳng hạn như những người bị khuyết tật về tâm lý xã hội đáng kể và kéo dài cả đời.

**Có**, một LAC, Đối tác ECEI hay NDIA có thể giúp quý vị xin được hưởng. Xin tham khảo sơ đồ ở trang bên để biết thêm thông tin.

**Không**, sang Câu hỏi 5.

## 5. Quý vị có cần một số trợ giúp ngay bây giờ để giảm thiểu những nhu cầu trợ giúp của quý vị trong tương lai hay không?

Để nhận được trợ giúp can thiệp sớm thông qua NDIS, quý vị phải:

- bị khuyết tật vĩnh viễn, hay
- là trẻ em từ 0 đến 6 tuổi bị chậm phát triển đáng kể cần một mức độ can thiệp nào đó, và

Cần phải có bằng chứng cho thấy là có được trợ giúp trong lúc này có thể giúp ích cho quý vị qua việc:

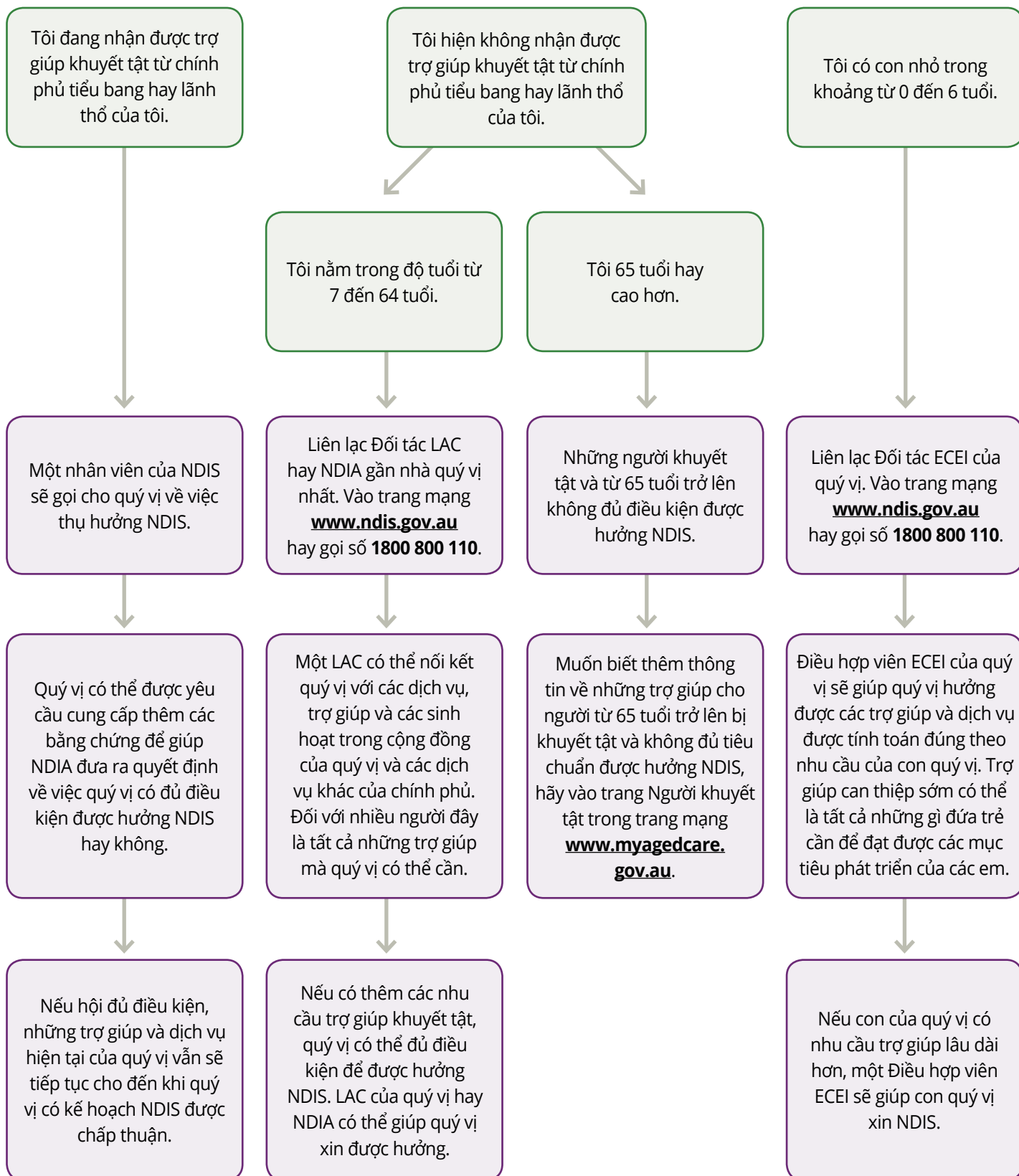
- giảm thiểu tác động của tình trạng khuyết tật hay chậm phát triển của quý vị, và
- xây dựng kỹ năng và tính độc lập của quý vị.

**Có**, một LAC, Đối tác ECEI hay NDIA có thể giúp quý vị xin được hưởng. Xin tham khảo sơ đồ ở trang bên để biết thêm thông tin.

**Không**, có thể có một LAC hay Đối tác ECEI để giúp quý vị nối kết với các dịch vụ cộng đồng hay các dịch vụ khác của chính phủ.

## Thụ hưởng chương trình NDIS

Sau khi quý vị đã trả lời các câu hỏi ở trang 5, hãy sử dụng sơ đồ bên dưới để giúp quý vị hiểu tiến trình thụ hưởng NDIS.



## Nếu tôi cần được giúp đỡ để xin được hưởng thì sao?

Nếu có một đại diện được chỉ định hợp pháp, người này có thể giúp quý vị hay thay mặt cho quý vị xin được hưởng. Nếu không có người đại diện được ủy quyền theo pháp lý, quý vị có thể nhờ một người trợ giúp như một người trong gia đình, bạn bè hay nhân viên trợ giúp để giúp đỡ cho quý vị. Tuy nhiên, quý vị cần phải cho phép người trợ giúp cho quý vị được thay mặt quý vị xin được hưởng.

## Cung cấp thông tin để hỗ trợ việc xin được hưởng của quý vị

Yêu cầu xin được hưởng có thể bắt đầu qua điện thoại bằng cách gọi cho NDIA qua số **1800 800 110**.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp các thông tin về bản thân mình để NDIA đưa ra quyết định về tư cách được hưởng NDIS của quý vị. Quý vị cũng có thể cho phép một người nào quý vị tin cậy thay mặt cho quý vị cung cấp các thông tin.

Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp các thông tin dưới đây:

- Tên, tuổi, nơi sinh sống và quý vị có được phép sinh sống vĩnh viễn ở Úc hay không.
- Bằng chứng về tuổi và tình trạng cư trú của quý vị.
- Chi tiết và bằng chứng về tình trạng khuyết tật và chúng ảnh hưởng đến quý vị hằng ngày như thế nào.
- Các báo cáo hiện tại và/hay liên quan quý vị đã có từ các bác sĩ chuyên khoa hay nhân viên chuyên môn trợ y.
- Liệu quý vị có cho phép NDIA nói chuyện với những người khác về tình trạng khuyết tật của quý vị bao gồm Centrelink, bác sĩ gia đình hay người nào đang trợ giúp cho quý vị hay không.

Một khi quý vị đã xin được hưởng, NDIA sẽ gửi thư cho quý vị yêu cầu bất kỳ bằng chứng nào quý vị cần cung cấp.

Gửi các bằng chứng của quý vị cho NDIA qua:

**Thư tín:** GPO Box 700, Canberra, ACT 2601

**Email:** [NAT@ndis.gov.au](mailto:NAT@ndis.gov.au)

**Đích thân:** mang đến nhà bưu điện địa phương của quý vị

Giữ bản sao bằng chứng của quý vị để lưu hồ sơ.

## Ghi chú và các câu hỏi

# Thụ hưởng NDIS

Những thí dụ này cho thấy các cá nhân có thể được NDIS trợ giúp như thế nào.

## HARRIET



**Janine quan ngại về sự phát triển của Harriett, đưa con gái bốn tuổi của cô ấy. Janine sử dụng trang mạng của NDIS để hiểu chương trình Can thiệp Sớm trong những Năm Đầu đời (ECEI) dành cho trẻ em từ 0 đến 6 tuổi, và cô nghĩ rằng Harriet có thể được lợi.**

Janine gọi cho NDIA để tìm biết xem cô có thể xin được trợ giúp ở đâu và được hướng dẫn đến gặp Đối tác ECEI ở địa phương của cô. Cô sắp xếp một buổi họp với Điều hợp viên ECEI và người này đã xác định ra là Harriet không cần một kế hoạch NDIS, nhưng sẽ được lợi từ một số các trợ giúp can thiệp sớm. Điều hợp viên ECEI trợ giúp Janine với các phương sách chỉnh ngôn để sử dụng ở nhà và ở trường mẫu giáo nhằm cải thiện sự phát triển kỹ năng giao tiếp của Harriet.

Toán nhân viên của Đối tác ECEI cũng cung cấp một số các phương sách trị liệu mà gia đình có thể sử dụng ở nhà để trợ giúp cho sự độc lập của Harriet. Sau ba tháng, ngôn ngữ của Harriet và sự phát triển toàn diện đã được cải thiện và gia đình cảm thấy tự tin để tiếp tục trợ giúp cho sự tiến bộ của em mà không cần thêm trợ giúp của ECEI. Harriet đã sẵn sàng để bắt đầu đi tiểu học vào năm tới.

Điều hợp viên ECEI bảo Janine tiếp tục theo dõi những tiến triển của Harriet và liên lạc nếu cô có điều gì muốn thảo luận về sự phát triển của cháu trong tương lai.

## DOM



**Dom, 24 tuổi bị thiếu năng trí tuệ ở mức trung bình. Anh sống với cha mẹ và cần họ giúp đỡ với những việc như nấu ăn và đưa rước, và họ phải đi cùng anh mỗi khi anh đi ra ngoài. Anh muốn được sống độc lập hơn và một ngày nào đó có được một công việc bán thời.**

Dom chưa từng bao giờ nhận được các trợ giúp khuyết tật từ chính phủ tiểu bang. Gia đình Dom nghe tin là chương trình NDIS đã đi vào hoạt động tại vùng của họ. Bố của anh gọi cho NDIA và xin được hưởng qua điện thoại. Trước khi có thể đưa ra quyết định, ông được yêu cầu cung cấp thêm các bằng chứng về tình trạng khuyết tật của Dom.

Dựa trên những bằng chứng được cung cấp, yêu cầu xin được hưởng của Dom đã được chấp thuận. Anh được giới thiệu đến Điều hợp viên Khu vực Địa phương (LAC) trong vùng của anh. Dom nhận được các ngân khoản tài trợ của NDIS giúp anh mua các trợ giúp và dịch vụ để học hỏi những điều mới như tự nấu nướng cho mình, chuẩn bị sẵn sàng mỗi buổi sáng và giúp anh xây dựng các kỹ năng và lòng tự tin để có thể tự đón xe buýt đi một mình. Về lâu về dài, Dom hy vọng là anh có thể sử dụng ngân khoản tài trợ của NDIS để giúp anh có được đúng kỹ năng để kiếm được một công việc bán thời trong ngành phục vụ ăn uống khách sạn.

## JIM



**Jim, 45 tuổi bị tai nạn ở nhà và bị nhiều thương tích ở chân. Ông phải nhập viện và trải qua nhiều cuộc giải phẫu và cần phải có thuốc men để chế ngự các cơn đau của mình.**

Trong vài tuần lễ đầu sau khi rời bệnh viện, Jim cần được giúp đỡ để thay bông băng chung quanh vết thương. Ông cũng bắt đầu chương trình phục hồi chức năng đặc biệt.

Hệ thống y tế tiểu bang chịu trách nhiệm chi trả cho các chăm sóc ở bệnh viện, giải phẫu, y tá và phục hồi chức năng cho ông. Jim xác định ra là ông không hội đủ điều kiện cho chương trình NDIS vì những thương tích của ông không phải là vĩnh viễn.

Jim hiểu rằng nếu về sau này những nhu cầu của ông thay đổi, ông có thể đủ tiêu chuẩn cho NDIS, thí dụ như nếu ông kết thúc tất cả mọi việc điều trị và có bằng chứng cho thấy là ông bị khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể, nghĩa là ông cần được giúp đỡ trong các sinh hoạt hằng ngày.



# Những trợ giúp và dịch vụ được NDIS tài trợ

## NDIS có thể tài trợ cho những trợ giúp và dịch vụ nào?

NDIS tài trợ cho nhiều loại trợ giúp và dịch vụ có thể gồm giáo dục, nhân dụng, tham gia về mặt xã hội, sinh sống độc lập, sắp xếp sinh sống và sức khỏe và phúc lợi.

### Để được xem là hợp lý và cần thiết, một trợ giúp hay dịch vụ:

- phải liên quan đến tình trạng khuyết tật của người tham gia
- phải không bao gồm các chi phí sinh hoạt hằng ngày **không** liên quan đến nhu cầu trợ giúp khuyết tật của quý vị, chẳng hạn như thực phẩm
- phải cho thấy xứng đáng với giá trị của đồng tiền
- phải có thể hiệu quả và có ích cho người tham gia, và
- phải có tính toán đến những trợ giúp do các dịch vụ khác của chính phủ, gia đình của quý vị, người chăm sóc, mạng lưới và cộng đồng cung cấp.

## NDIS trợ giúp cho gia đình và người chăm sóc như thế nào?

Mặc dù NDIS trợ giúp cho người khuyết tật vĩnh viễn và đáng kể, các trợ giúp và dịch vụ được NDIS tài trợ của họ có thể có lợi ích trực tiếp hay gián tiếp cho gia đình và người chăm sóc cho họ.

LAC, Điều hợp viên ECEI của quý vị hay NDIA cũng có thể cho quý vị các thông tin về những trợ giúp có sẵn cho quý vị trong các chương trình khác do chính phủ tài trợ, bao gồm tư vấn và nhóm trợ giúp người chăm sóc trong cộng đồng của quý vị.

## NDIS có liên kết với Trợ cấp Khuyết tật hay không?

Không. Trợ cấp Khuyết tật (Disability Support Pension (DSP)) không liên quan đến NDIS. Nếu quý vị đang lãnh DSP, điều này không có nghĩa là quý vị sẽ tự động đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS, và quý vị vẫn cần phải kiểm tra tư cách hội đủ điều kiện của mình và xin NDIS.

Tương tự, nếu quý vị nhận được ngân khoản tài trợ NDIS, nó sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ khoản trợ giúp lợi tức nào quý vị nhận được như DSP hay Trợ cấp Người chăm sóc.

## NDIS có thay thế các dịch vụ khác của chính phủ và cộng đồng hay không?

Không. Các dịch vụ của chính phủ và cộng đồng khác vẫn tiếp tục chịu trách nhiệm cung cấp các trợ giúp cho người dân Úc và bảo đảm là các dịch vụ của họ dành cho tất cả và mọi người khuyết tật đều được hưởng. Trong khi NDIS không trùng lặp hay tài trợ cho những dịch vụ này, LAC hay Điều hợp viên ECEI của quý vị có thể nói cho quý vị biết những gì đang có sẵn trong khu vực của quý vị và giúp quý vị nhận được chúng.

Những dịch vụ khác của chính phủ bao gồm hội đồng thành phố địa phương, bệnh viện, thư viện, trung tâm y tế, chuyên chở công cộng hay trường học. Các dịch vụ và sinh hoạt cộng đồng có thể bao gồm các nhóm cộng đồng, các câu lạc bộ thể thao và các tổ chức từ thiện trong phạm vi cộng đồng địa phương của quý vị. Các doanh vụ cũng đóng một vai trò quan trọng trong việc cung cấp một môi trường chào đón và sử dụng được cho mọi người và những điều này có thể bao gồm các quán cà phê, nơi làm việc và trung tâm mua sắm.

“

Mỗi tuần đi học, tôi nghỉ một ngày đi làm ở ngân hàng. Tôi đang mong thực sự học hỏi được các kinh nghiệm để trở thành một nhân viên đứng quầy và thực sự làm việc tại một ngân hàng.

**NGƯỜI THAM GIA ONI, NDIS**



## Những dịch vụ khác của chính phủ chịu trách nhiệm về những gì?

Các dịch vụ khác của chính phủ tiếp tục được cung cấp cho người dân Úc bị khuyết tật. Để giúp quý vị hiểu tổ chức nào chịu trách nhiệm đối với những dịch vụ khác nào, đây là một vài thí dụ.

LAC, Điều hợp viên ECEI của quý vị hay NDIA cũng có thể cung cấp cho quý vị những thông tin về những gì NDIS sẽ và sẽ không tài trợ.

### Giáo dục

#### NDIS tài trợ:

- Tự chăm sóc ở trường liên quan đến tình trạng khuyết tật của học sinh như giúp đỡ trong việc ăn uống.
- Huấn luyện chuyên môn cho giáo viên và các nhân viên khác về nhu cầu trợ giúp cá nhân đặc biệt của một học sinh bị khuyết tật.
- Cần được chuyên chở đặc biệt vì tình trạng khuyết tật của học sinh (không thay thế cho trách nhiệm làm cha mẹ).
- Thiết bị vận chuyển như xe lăn hay các thiết bị giao tiếp cá nhân.
- Những trị liệu mà gia đình và nhà trường đã thỏa thuận có thể được cung cấp trong giờ học nhưng không nhằm mục đích giáo dục.

#### Hệ thống giáo dục tài trợ:

- Giáo viên, các nhân viên trợ giúp học hành và các trợ giúp khác chẳng hạn như thông ngôn ra dấu Auslan.
- Trợ giúp tổng quát, tiện ích và huấn luyện cho giáo viên, giáo viên dạy kèm và các nhân viên khác.
- Trị liệu được cung cấp tại trường nhằm mục đích giáo dục hay huấn luyện, chẳng hạn như các nhân viên trợ y giúp các giáo viên và những nhân viên huấn luyện điều chỉnh giáo trình.
- Các trợ cụ và thiết bị giúp cho giáo trình dễ truyền đạt hơn. Thí dụ: như các máy computer được sửa đổi, các nhu liệu và sách giáo khoa bằng chữ nổi Braille.
- Điều chỉnh lại cơ sở như các lối đi dốc, thang máy và khu vực cảm ứng âm thanh cho máy trợ thính.
- Đưa rước đến các sinh hoạt giáo dục hay huấn luyện chẳng hạn như các buổi tham quan, đi chơi dã ngoại và các ngày hội thể thao.
- Giám sát học sinh hằng ngày ở trường kể cả trợ giúp về hạnh kiểm.

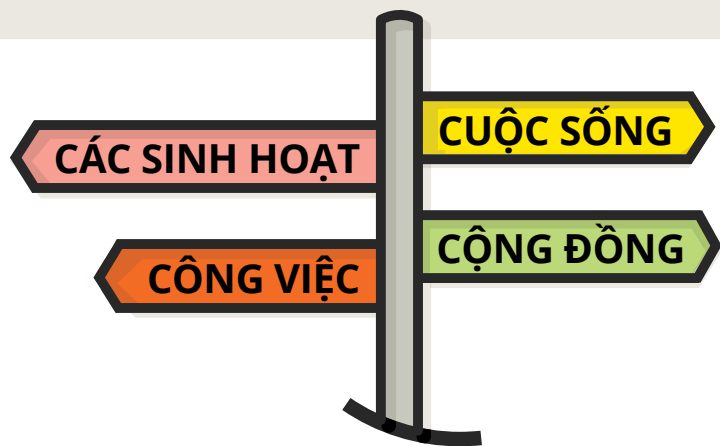
### Sức khỏe

#### NDIS tài trợ:

- Sửa đổi nhà cửa, chăm sóc cá nhân và phát triển các kỹ năng để giúp cho một người nào đó trở nên độc lập hơn.
- Trợ y và các trị liệu khác cần thiết bởi vì tình trạng khuyết tật của một người nào, bao gồm phục hoạt trị liệu, ngôn ngữ trị liệu hay vật lý trị liệu.
- Cơ phận giả và tay chân giả (giải phẫu vẫn thuộc trách nhiệm của hệ thống y tế).
- Trợ cụ và thiết bị chẳng hạn như xe lăn, giường điều chỉnh được hay máy trợ thính liên quan đến tình trạng khuyết tật của một người nào.
- Trợ giúp trị liệu và hành vi cho người khuyết tật tâm lý xã hội.

#### Hệ thống y tế công tài trợ:

- Chẩn đoán và thẩm định tình trạng sức khỏe kể cả các trường hợp bệnh tâm thần và khuyết tật.
- Thuốc men, dịch vụ và trị liệu y khoa và nha khoa tổng quát, các dịch vụ chuyên môn, chăm sóc ở bệnh viện, phẫu thuật và phục hồi chức năng.
- Chăm sóc lâm sàng cho các trường hợp bệnh tâm thần.
- Chăm sóc cho người bị bệnh nan y, các dịch vụ lão khoa và tâm lý lão khoa.
- Chăm sóc tình trạng hơi trầm trọng, phục hồi chức năng và sau cơn bệnh trầm trọng bao gồm y tá điều trị vết thương.
- Lập kế hoạch và chuẩn bị cho bệnh nhân trở về nhà sau thời gian nằm viện.
- Dịch vụ thính và thị giác tổng quát không liên quan đến tình trạng khuyết tật của một người nào (Thí dụ: như làm kính theo toa)



## Nhân dụng

### NDIS tài trợ:

- Chăm sóc cá nhân cho người cần được trợ giúp tại nơi làm việc vì tình trạng khuyết tật của họ (Thí dụ: trợ giúp chăm sóc cá nhân hay ăn các bữa ăn).
- Trợ cụ và thiết bị như xe lăn hay các thiết bị giao tiếp cá nhân chẳng hạn như máy đọc màn hình (cho người khiếm thị) hay các thiết bị phát ra tiếng nói.
- Trợ giúp chuyển tiếp đi làm cần cho những người khuyết tật ngoài mức được cho là hợp lý để chủ nhân cung cấp (Thí dụ: như huấn luyện cách đi lại từ nhà đến nơi làm việc và về nhà, quan hệ với đồng nghiệp, kỹ năng giao tiếp và nhân dụng tổng quát).

### Chủ nhân và các dịch vụ nhân dụng tài trợ:

- Trợ giúp để người tham gia có thể rèn luyện các kỹ năng liên quan đến công việc để tìm và duy trì việc làm bao gồm những trợ giúp liên tục nếu cần. Điều này bao gồm cả những dịch vụ do Dịch vụ Nhân dụng cho Người khuyết tật hay Jobactive (chương trình dịch vụ nhân dụng của Chính phủ Úc).
- Trợ giúp đặc biệt tại nơi làm việc như sửa đổi cơ sở, trợ cụ đặc biệt để làm việc và các thiết bị như computer và bàn làm việc được thay đổi.
- Đưa rước đến các sinh hoạt công việc như các buổi họp.
- Trợ giúp lợi tức cho người tìm việc như Trợ cấp Khởi sự lại.

## Trợ giúp gia đình

### NDIS tài trợ:

- Các trợ giúp khuyết tật đặc biệt cần có bởi vì tác động của tình trạng khuyết tật của một đứa trẻ hay cha mẹ.
- Chương trình huấn luyện đặc biệt về khuyết tật dành cho cha mẹ và người chăm sóc cũng bị khuyết tật, hay một đứa trẻ bị khuyết tật.
- Trợ giúp khuyết tật cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn sinh sống tại một nơi khác nhà của họ bao gồm sửa đổi nhà cửa, thiết bị, trị liệu và trợ giúp hạnh kiểm và phát triển kỹ năng của một đứa trẻ để các em trở nên độc lập hơn.

### Các dịch vụ gia đình của cộng đồng và chính phủ tài trợ:

- Đáp ứng với các vấn đề bảo vệ trẻ em.
- Các chiến dịch thông tin và quảng bá về sự an toàn và phúc lợi của đứa trẻ.
- Các chương trình tư vấn và hướng dẫn kỹ năng nuôi dạy con cái và các dịch vụ về quan hệ gia đình.
- Chăm sóc cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn sinh sống tại nơi khác nhà ở của các em bao gồm nhà ở, trợ cấp chăm sóc, tiền trả và các trợ giúp tiêu chuẩn khác để duy trì sắp xếp ăn ở mới.
- Trả tiền cho gia đình và nuôi dạy con cái chẳng hạn như Trợ giúp Thuế hay Chức giảm Gửi trẻ.

1

2

3

## Chuyện gì sẽ xảy ra kế tiếp?



Khi quý vị đã cung cấp tất cả những thông tin cần thiết, NDIA sẽ đưa ra quyết định về việc liệu quý vị có đủ tiêu chuẩn để được hưởng NDIS hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị để thông báo cho quý vị biết về quyết định này. Việc này được gọi là 'quyết định về được hưởng'



Nếu không đủ điều kiện được hưởng NDIS, quý vị vẫn có thể nhận được thông tin và trợ giúp từ một LAC hay Điều hợp viên ECEI để được hưởng các trợ giúp và dịch vụ trong cộng đồng của quý vị

- Nếu quý vị có những bằng chứng mới về tác động của tình trạng khuyết tật của mình đối với cuộc sống hằng ngày, quý vị có thể cần hoàn tất một yêu cầu xin được hưởng mới.
- Nếu tình trạng của quý vị thay đổi trong tương lai quý vị có thể yêu cầu xin được hưởng mới
- Quý vị có quyền yêu cầu NDIA duyệt lại quyết định về việc được hưởng của quý vị. LAC và Điều hợp viên ECEI của quý vị hay NDIA có thể cho quý vị biết cách thức làm việc này hay giới thiệu quý vị đến một người nào đó chẳng hạn như nhân viên bệnh viện quyền lợi là người có thể giúp đỡ quý vị trong tiến trình này.
- Nếu không đồng ý với sự tái duyệt của NDIA, quý vị có thể xin Tòa Kháng cáo Hành chính (Administrative Appeals Tribunal (AAT)) tái xét. Vào trang mạng của AAT tại địa chỉ [www.aat.gov.au](http://www.aat.gov.au) hay gọi số **1800 228 333**. Quý vị không thể yêu cầu AAT tái xét một quyết định trước khi có cuộc tái duyệt của NDIA.



Nếu đủ tiêu chuẩn được hưởng NDIS, quý vị sẽ được liên lạc để sắp xếp buổi họp lập kế hoạch để thảo luận nhu cầu trợ giúp và tài trợ của quý vị.

Giờ đây quý vị đã sẵn sàng để chuyển sang:  
**Tập sách 2: Lập kế hoạch**

Muốn biết thêm thông tin về tập sách này, xin liên lạc:

[www.ndis.gov.au](http://www.ndis.gov.au)

Cơ quan Bảo hiểm Người khuyết tật  
Toàn quốc

☎ Điện thoại số 1800 800 110

📘 Tìm chúng tôi trên Facebook/NDISAus

🐦 Theo chúng tôi trên Twitter @NDIS

Đối với người cần thông dịch viên

👤 TIS: 131 450

Đối với người bị lẳng tai hay nói khó

📞 TTY: 1800 555 677

🗣️ Nói và Nghe: 1800 555 727

💻 Tiếp âm internet: Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au)